

CHAPTER IV
RESEARCH FINDINGS ENGLISH INDONESIAN
WH QUESTIONS

In this chapter, the writer would like to presents the data she has compiled then the writer would like describe the data she has compiled from the sample. They would be elaborated in the following explanation

4.1 Comparison between the meaning of English and Indonesian WH Questions

So far, the writer has presented how the English and Indonesian WH question is constructed. In this sub-chapter, the writer would like to present the differences and similarities between English and Indonesian WH questions. Consider the following table 4.1

Table 4.1 WH – Word in English and Indonesian

No	English		Indonesian	
	WH word	Example	WH word	Example
1	What	What shines at night? What did you do yesterday?	Apa	Apa yang bersinar di malam hari? Apa yang anda lakukan kemarin?
2	When	When did he leave?	Kapan	Kapan dia pergi?
3	Where	Where do they live? Where are you going? Where are you from?	Dimana/ kemana/ darimana	Dimana mereka tinggal? Kemana kamu akan pergi? Darimana kamu berasal?
4	Why	Why is she crying?	Mengapa/ kenapa	Mengapa dia menangis?
5	Who	Who opened the door?	Siapa	Siapa yang membuka pintu?
6	How	How was your exam?	Bagaimana	Bagaimana ujianmu?

7	Which	Which bus was late? Which bus did you catch?	Yang mana	Bus yang mana yang terlambat? Bus yang mana yang kamu dapatkan?
8	Whose	Whose book is this?	Kepunyaan siapa	Kepunyaan siapa buku ini
9	Whom	Whom are you waiting for?	Siapa	Siapa yang kamu tunggu?
10	How much	How much money do you have?	Berapa banyak	Berapa banyak uang yang kamu miliki?
11	How many	How many cars are there?	Berapa banyak	Berapa banyak mobil disana?
12	How long	How long will it take?	Berapa lama	Berapa lama itu akan berlangsung?
13	How often?	How often do you pay tennis?	Berapa sering	Berapa sering kamu bermian tennis?
14	How far	How far is semarang from kodus	Berapa jarak	Berapa jarak semarang dari kodus?
15	How old	How old are you?	Berapa usia	Berapa usiamu

From the table above, it is shown that some of the WH Question in English and Indonesian are similar. Some of them are different. They are going to be elaborated in the following explanation

4.1.1 The differences between English and Indonesian WH question

To make clear, the clarification of the differences of the English and Indonesian WH question would be presented in the following table.

Table 4.2 the difference of the English and Indonesian WH question

No	Aspect of comparability		English		Indonesian	
	Differ in meaning	Similar in function	Wh Question	Example	Wh Question	Example
1	Asking about object/idea/action	As subject	What	What shines at night?	Apa	Apa yang bersinar di malam hari?
		As object	What	What is	Apa	Apa yang

				Dewi reading?		Dewi baca?
	Asking about person		What	What is your name?	Siapa	Siapa namamu?
	Asking about place		What	What is your address?	dimana	Dimana alamatmu?
	Asking about time		What	What time is it?	berapa	Jam berapa?
2	Asking about manner	As object	How	How was your exam?	Bagaimana	Bagaimana ujianmu?
	Asking about price/ amount (uncountable)		How much	How much your money?	Berapa banyak	Berapa banyak uangmu?
	Asking about quantity		How many	How many cars are there?	Berapa banyak	Berapa banyak mobil disana?
	Asking about age		How old	How old are you?	Berapa umur	Berapa umurmumu?
	Asking about duration		How long	How long will it take?	Berapa lama	Berapa lama itu akan berlangsung?
	Asking about distance		How far?	How far Semarang from Jepara?	Berapa jarak	Berapa jarak semarang dari jepara?
	Asking about frequency		How often	How often do you play tennis?	Berapa sering	Berapa sering kamu bermain tennis?

The differences of English and Indonesian WH question can be elaborated in the following explanation. They are as follow

1. Split in meaning

This is examples of English WH Question which have more than one equivalence meaning with the Indonesian WH Question. They are:

a. What:

apa, siapa, berapa, dimana

b. How:

bagaimana, berapa banyak, berapa usia, berapa lama, berapa jarak, berapa sering

c. Where:

di mana, ke mana, dari mana

2. Coalescence in meaning

This is examples of Indonesian WH Questions that has more than one similarities meaning with English WH Question. They are as follow:

a. Siapa : what, whom, who, whose

b. Di mana : where, what

c. Berapa : what, how many

d. Berapa banyak : how many, how much

3. Split in Sentence Structure

The sentence structure of English WH Question differs from Indonesia WH Questions. For example, English WH Question need to consider the past, present and future form of the sentence structure. Meanwhile, Indonesian WH Questions do not need to consider the changing of verb. Sentence structure of English WH Questions has two major structures that depend on whether the topic being asked about is the subject or predicate of a sentence. For the subject pattern, it is simply replace the person or things being asked about with the appropriate WH-Word.

Meanwhile, for the predicate pattern, the formation of WH Question depends on whether there is an auxiliary verb in the original sentence. Auxiliary

verb or helping verb is verbs that precede main verb. To make question using the predicate pattern, the steps are by inverting the subject and auxiliary verb in the yes/no question; and by adding the appropriate WH-Word to the beginning of the sentence.

If there is no auxiliary verb and the verb is be (is, am, are, was, were), it is simply by inverting the subject and verb, then add the appropriate WH-Word to the beginning of the sentence. If there is no auxiliary verb and the verb is not be, the step is by adding do/does/did to the beginning of the sentence, then add the appropriate WH-Word.

In addition, English uses three questions words, namely *who*, *whose*, and *whom*, to ask questions dealing with persons. In Indonesian, such questions only employ one question word. That is, *siapa*. English question word *whose* can function as an adjective as well as a pronoun. Possessive *siapa* in Indonesian is always an adjective. English employs what followed by a noun and how followed by an adjective in questions requiring numeral as the answer. In Indonesian, only *berapa* is used in such questions.

Since English regards number, name, and address as nouns, the question word *what* which usually correspond with *apa*, is used in Indonesian, however, number (nomor) belongs to numeral. So *berapa* is used instead of *apa*. A request for a persons name, *Siapa*, which usually correspond with *who* is used instead of *apa* the same case is that in a question about address (alamat), question word *dimana*, which usually has *where* as its counterpart. is used instead of *apa*

Besides that, English only uses *how* to ask manner, instrument, and means, Indonesian user *bagaimana*, *dengan apa*, dan *naik apa* to ask such questions. In English, when a question word functions as an adjective, it always appears before the noun it modifies. An Indonesian question word functioning as an adjective always appears after the noun is modified. In English, what like is request for description of someone or something. How an inquiry is is used in both the questions.

English question words are always put at the beginning of the question. Meanwhile, in Indonesian, some question words (*di mana*, *ke mana*, *dari mana*) can also put at the end of the questions. More over, English question word *how many* is followed by a plural noun. In contrast, in Indonesian, *berapa* is followed by a singular noun.

4.1.2 The similarities between English and Indonesian WH question

The clarification of the similarities of the English and Indonesian WH question would be presented in the following table.

Table 4.3 the similarities of the English and Indonesian WH question

No	Aspect of comparability		English		Indonesian	
	Similar in meaning	Similar in function	Wh Question	Example	Wh Question	Example
1	Asking about time	As object	When	When did he leave?	kapan	Kapan dia pergi?
2	Asking about reason	As object	why	Why do you say that?	mengapa	Mengapa kamu mengatakan itu?
3	Asking about choices of alternatives	As subject As object	Which	Which bus was late? Which bus did you catch?	mana	Bus yang mana yang terlambat? Bus yang mana yang kamu dapatkan?
4	Asking about place	As object	Where	Where do you live? Where is she from? Where are you going?	di mana dari mana ke mana	Di mana kamu tinggal? Dari mana dia berasal? Ke mana kamu akan pergi?

4.2. Comparison between the Patterns of English and Indonesian WH Questions

4.2.1 When the subject of the statement is asked.

Qw - P	P
Who	Is at home?
Who	Typed this latter?

Qw - P	Yang	P
Siapa	yang	di rumah?
Siapa	yang	mengetik surat ini?

Yang	P	Qw - P
Yang	di rumah	siapa?
Yang	mengetik surat ini	siapa?

The problem that might be encountered by students lays in the fact that Indonesian question sentence words may appear at the end of the question. While English question words may not. It is very possible that the students will also put English questions words at the end of the questions. Another problem that might be encountered by the students is that they might forget to use the singular form of verb because such use cannot be found and Indonesian.

4.2.2 When the predicate is asked.

Qw - P	Op	S	do
What	did	he	do?
What	are	they	doing?

Qw - P	yang	S	Kerjakan/lakukan
Apa	yang	dia	lakukan?
apa	yang	mereka	kerjakan?

Since there is nothing like operator in Indonesian, the students might forget to use it, especially the operator *do*, which only appear in questions and negative sentences. Instead of saying “what did he do ? they might say “what did did? Also they might forget to use the linking verb *be* in nominal sentences. Another problem is that they might forget to place to operator before subject, and still another problem is that they might put the question word at the end of the question.

4.2.3 When the part being asked is the object.

Here, VP is used instead of P because object is always preceded by a verb or verb phrase.

QW – P	Op	S	Vp
What	did	you	buy?

S	Vp	Qw – P
Anda	Membeli	apa?

The students might put the questions word at the end of English questions because they do so when uttering Indonesian questions. Other problems are that they might forget to use operator and that if they remember to use it, they might forget to put the operator before the subject.

4.2.4 When is answer expected is the adverbial

Qw – P	Op	S	P
When	did	she	come?

Qw – P	S	P
Kapan	dia	datang?

When the question words used are *dimana*, *kemana*, or *darimana* the following pattern is also used.

S	P	QW – P
Anda	akan pergi	kemana?
Mereka	tinggal	dimana?
Dia	mendapatkan ini	darimana?

The problem that might arise is that the student might forget to use operator or if they use it, they might forget to place it before the subject. Another problem is that they might put some of the question words, especially those that correspond with *dimana*, *kemana*, *darimana*. At the end of the questions.

4.3 Implication of the identifying similarities and difference between the English and Indonesian WH Question in teaching English as Foreign Language in Islamic education Institution

The similar elements between English and Indonesian WH Question support the teaching English as a foreign language. And otherwise, different elements cause difficulty in learning new language. In this case, the using of English and Indonesian WH Question. Therefore, the teacher has to be clever to order some ways of delivery in teaching the two languages by doing contrastive analysis method. For example, the teacher compares English and Indonesian WH Question or giving literal translation of the English and Indonesian WH Question. This make students know and understand the similarities and differences of English and Indonesian WH Question. These cause students are able to memorize both language system and communication